

# 青海兒童之友通訊

## Friends of Qinghai Children Newsletter

### 總幹事的話

#### A Message from the Executive Director

在青海省開展事工的二十多年中，本會聘請過不少當地社工、同工，除了讓他們協助我們發展當地的事工，我們更將專業知識和經驗傳授予他們，希望能提升青海的服務質素，讓更多孤兒和殘障兒童受惠。

其中不少本地同工年輕時已參與我們的工作，看著他們成長，繼而建立了自己的家庭，更有自己的小孩子，好像小朱、小祁、小鄧等，但仍然懷著當初服侍弱勢兒童的心，繼續與我們並肩同行，我實在十分感恩。

隨著西寧市兒童福利院搬遷至新址，基督教勵行會在青海省的兒童福利事工已進入一個新階段。我們期望能培養更多當地人才，讓我們的知識和經驗得以傳承，更使基督教勵行會在青海的工作持續發展，繼續為青海省有需要的人士帶來祝福。

With over 20 years of service in Qinghai, Christian Action has employed many local social workers and staff to carry out the ministry with us. Through sharing our professional knowledge and experience with our co-workers, we hope to enhance the service quality in Qinghai to benefit more orphans and children with disabilities.

Many of our colleagues joined us in their youth, such as Xiaozhu, Xiaoqi, Xiaodeng who are adults now and have children of their own. Nevertheless, they are still very keen to serve less privileged children and continue their journeys with us. I am very grateful that they are still part of the Christian Action team.

When our Xining Children's Home moved to a new site, Christian Action's child welfare services in Qinghai started a new chapter. In addition to providing ongoing care for the children, we are also training and passing on our knowledge and experience to our local co-workers for the sustainable development of our services. Overall, we continue to strive in bringing blessings to those in need.



Ang Cheung

張洪秀美

Mrs. Cheung-Ang Siew Mei, JP



家長與小朋友在派對中打成一片  
Parents and children mingled with one another at the party



小朋友將自己的零食分享給工作人員  
Children shared their snacks with the worker

### 「童」綻笑顏 盡展潛能

#### Children Unleash their Talents and Laughter

除了照顧兒童福利院的殘障孤兒，基督教勵行會在青海的本地社工也關心社區上的殘疾兒童，今年他們特意與青海省福利慈善醫院合作，為留院的殘疾兒童及其家長舉行簡單而精彩的六一兒童節慶祝派對，還鼓勵孩子和家長們幫忙籌備活動。活動當天(6月1日)，社工為派對安排不同環節，包括有遊戲環節——讓孩子們有機會一展才藝，他們都不甘後人，爭相到台上表演；還有美食環節——讓孩子們愉快地享用滋味零食，並與他人分甘同味；還有分享環節——讓孩子們和家長們分享活動後感受。其中一位家長一臉喜悅地說：「我們的孩子雖然不能在學校過節，但是沒想到在醫院也可以過六一兒童節，看到孩子們臉上的笑容，我們都心感安慰。」

Other than caring for the orphans in our Children's Home, Christian Action's social workers are also concerned about the wellbeing of the less-abled children in the Qinghai community. This year, we collaborated with Qinghai Welfare Charity Hospital and organised a party for children with disabilities and their parents in the hospital to celebrate Children's Day on 1 June. With the help of some of the children and parents in the hospital, we arranged many activities for the party. During Game Time, the children showed everybody their talents on stage. Everyone enjoyed some snacks and at the end of the party, children and parents shared their feelings. "Our kids cannot celebrate Children's Day in school and I never thought that we could celebrate in the hospital. I am very content when I see the children smile," said one of the parents with joy in her eyes.



## 《與愛同行》端午節活動

### Dragon Boat Festival Activity "Walking Together with Love"

海南州兒童福利院  
Hainan Children's Home

2021年6月14日，明智跆拳道協會為海南院孩子安排了「與愛同行」外展活動。整個活動分為三部分：野外自助燒烤、分組互動小遊戲及自由活動。活動旨在開拓孩子們的視野、加強他們的生活技能和社交技巧、提高他們的社會實踐能力，更讓他們有親近大自然的機會。

On 14 June, 2021, Mingzhi Taekwondo Association organised an outreach activity "Walking Together with Love" for Hainan Children's Home. They had a barbecue party, group games and some free time outdoors. The activity helped broaden the children's horizons, and developed their life skills and social skills. It also gave them an opportunity to get close to nature.



輕輕鬆鬆踢毽子  
Shuttlecock kicking is fun



大家一起燒雞翼  
Let's grill chicken wings!

## 2021 閱讀小組活動

### 2021 Reading Group Activities

黃南州兒童福利院  
Huangnan Children's Home

「書籍啟迪智慧·閱讀點亮人生」——閱讀有助表達能力，讓孩子能運用豐富的字詞來寫文章，或更準確地以說話表達自己。活動包括各種趣味遊戲，如：成語接龍、有趣情節分享等；參與者更可在活動中分享自己喜愛的書籍，討論閱讀書籍的益處和期望。

"Books inspire, reading ignites" – reading can enhance communication skills and help children to build a large vocabulary for writing and expressing themselves more clearly. Our reading group activities include a Chinese idiom solitaire game, sharing of interesting plots in books, etc. Children talk about their favourite books and discuss the benefits and expectations of reading with peers.



孩子將自己讀後感寫下來  
A child writing a book report after reading

## 創意·從指尖開始

### Creativity Starts from Your Fingertips

黃南州兒童福利院  
Huangnan Children's Home

黃南州兒童福利院5月時舉行了「創意·從指尖開始」繪畫、手工比賽，期望培養孩子團隊精神和協作能力。每組孩子都能夠運用各自不同長處，更互補不足，繪製出創意無限的畫作和手工藝品。

Huangnan Children's Home held a drawing and craft contest called "Creativity Starts from Your Fingertips" in May. The children who participated learned collaboration skills and how to engage in team spirit. They played to their strengths and complemented one another in the groups, showing their endless creativity in drawings and crafts.



大家都在留心聽導師的講解  
Everyone paying attention to the teacher



同心合力創作手工  
Creating art together!



自己的事情自己做，讚！  
Thumbs up for the children's own artwork!

## 味蕾真體驗

### Unique Experience for the Taste Buds

橋樑家園  
Bridge Home

為了提升家園中的就業青年做家務和社交能力，及加強社工與他們之間的合作精神，橋樑家園舉行一連7節的「味蕾真體驗」快樂廚房小組活動，讓青年學習烹調技巧，並與同伴分享自家製的美味佳餚。大家嚐到美味可口的高香湯、鮮美嫩滑的雞蛋羹、清新的蔬果沙律都讚口不絕呢！

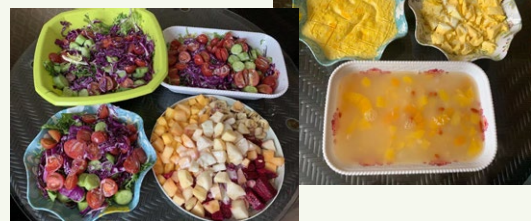
The Bridge Home held a seven session cooking course called "Unique Experience of Taste Buds". It enhanced the household chore skills, social skills and cooking skills of young adults who have jobs. The course also built team spirit between them and the staff. The young chefs shared their own dishes with one another. Tasty soup, silky egg custard and fresh salad were all highly praised by everyone!



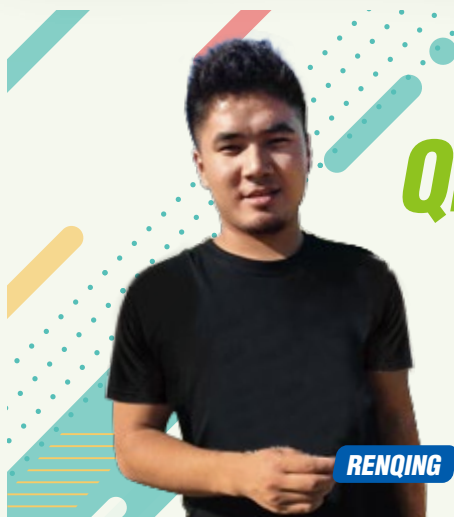
自己動手烹調佳餚  
The young chefs cook delicious food on their own



炮製不同菜式  
Dishes by our young adults of the Bridge Home







RENQING

# QINGHAI SUPER CHAMPION 青海的超級冠軍

仁青因父母離異，外祖父無法照顧他，9歲時被送到黃南州兒童福利院生活。現在，他已是一名24歲的社工，在他成長的地方服務，是青海的超級冠軍！

仁青初到黃南州兒童福利院時，可能因為不習慣陌生環境，總會偷偷跑到外面玩耍、買東西，每次都要社工抓他回來，但在我們無條件的愛和關懷下，他開始聽社工的勸告，也在老師的循循善誘下好好學習。在不斷的鼓勵下，仁青漸漸成長，更在中學時成為班長。

幾年後，他攻讀社會工作專業課程，隨後又參加了本會的實習計劃。在實習計劃中，仁青深深感受到本會社工的愛心與無私精神，決定回饋社會。

「雖然我小時候會想過當老師，但現在希望可以幫助他人，我會盡心、盡意、盡力去做，無論成績如何，都不後悔。」他肯定的說。

仁青現在是基督教勵行會的全職社工，熱心於支援弱勢兒童和青少年。他指導、鼓勵和激勵他們，就像他小時候受到的關顧一樣。

Renqing was sent to Huangnan Children's Home at the age of nine after his parents' divorce and his grandfather's inability to take care of him. He is now 24 years old and serving as a social worker in the community where he grew up. Renqing is our Qinghai super champion!

When Renqing first came to Huangnan Children's Home, he was not used to the new environment. He liked to sneak out of the home to play and shop in the neighbourhood, and he was always caught by our social workers. However, with our unconditional love and care, Renqing began to listen to the advice of our social workers and studied hard under the guidance of his teachers. With our constant encouragement and support, he gradually grew up and became the class monitor in secondary school.

A few years later, Renqing studied a professional course of social work and interned at Christian Action. During his internship, he was deeply influenced by the care and altruistic attitudes of our social workers, and he became determined to contribute to society.

"I dreamt of being a teacher when I was young, but now, I hope I can work to the fullest to help and support others. No matter what the outcome is, I will try my best and have no regrets," Renqing said earnestly.

He is now a full-time social worker of Christian Action, supporting underprivileged children and teenagers at our Children's Homes. Renqing hopes to guide, support and encourage them in their childhood and adolescence, just as he was loved in the past.



2006年，仁青(右上)在黃南州兒童福利院與夥伴玩飛行棋  
Renqing (top right) in 2006 playing board games in Huangnan Children's Home



仁青在福利院的帶領活動  
Renqing leading an activity in the Home

我們期望能培養更多像仁青一樣的孩子成為超級冠軍，在我們無私的愛和鼓勵下發揮他們的潛能，成為未來社會棟樑，積極貢獻下一代！

We hope to empower and raise more children to be super champions like Renqing. Through our selfless love and encouragement, children can reach their full potentials and impact their community as strong pillars of society.





本會為青海同工舉辦活動，建立團隊精神 Christian Action organised team building activities for local staff in Qinghai

為他們伸出援手! They need your help now!

## 捐助表格 Donation Form

- ☐ 我願意成為基督教勵行會青海兒童之友，每月捐款：  
I would like to make a one-off donation to support Christian Action's Friends of Qinghai Children, with a monthly donation of:  
HK\$ ☐ 150 ☐ 200 ☐ 300 ☐ 其他 Others \$ \_\_\_\_\_
- ☐ 我願意一次過捐助，以支持基督教勵行會青海兒童之友計劃：  
I would like to make a one-off donation to support Christian Action's Friends of Qinghai Children Programme  
HK\$ ☐ 300 ☐ 500 ☐ 1000 ☐ 其他 Others \$ \_\_\_\_\_
- ☐ 我願意調整我每月捐款金額，幫助更多青海孤兒。  
我現時每月捐款金額為 HK\$ \_\_\_\_\_，新的每月捐款金額為 HK\$ \_\_\_\_\_  
I would like to increase my monthly donation to help the Qinghai orphans.  
Currently, my monthly donation is \$ \_\_\_\_\_  
NOW, I want to upgrade my donation to \$ \_\_\_\_\_




### 只要每月捐款 By donating monthly

- \$150** 一年可以為來自貧困鄉村的學生提供兩個月大專及大學的學費  
a year can support 2 months tertiary education tuition fee for a student from an impoverished village
- \$200** 一年可以讓一名小組家庭的兒童得到兩個月的照顧  
a year can provide 2 months of care to a child in a small group home
- \$300** 一年可以為過渡至成人階段的青少年提供26節康復訓練  
a year can provide 26 rehabilitation training sessions to youth in the adult transition programme who have disabilities.

- ☐ 個人捐款 Individual Donation ☐ 機構捐款 Organisation Donation

姓名 Name \_\_\_\_\_  
機構名稱 Organisation \_\_\_\_\_  
地址 Address \_\_\_\_\_  
電話 Telephone \_\_\_\_\_  
電郵 E-mail \_\_\_\_\_

### 捐款方法 Donation Methods

- ☐ 信用卡付款 By Credit Card    
持卡人姓名 Card Holder's Name \_\_\_\_\_  
信用卡號碼 Credit Card No. \_\_\_\_\_  
到期日 Expiry Date \_\_\_\_\_ 簽署 Signature \_\_\_\_\_
- ☐ 郵寄劃線支票 By Crossed Cheque  
抬頭請寫「基督教勵行會 — 慈善服務」；支票背面請寫上捐助者姓名及聯絡方法。  
Payable to "Christian Action - Charity Services".  
Please write the name and contact information at the back.
- ☐ 網上捐款 By Internet  
可於本會網頁直接進行登記捐款及轉帳  
Donate online and make a money transfer. 
- ☐ 直接存入匯豐銀行帳戶 Deposit cash or cheque in HSBC Account: 567-320973-005  
請將入數紙連同捐款表格郵寄或傳真至本會  
Please send mail / fax the bank receipt and this donation form to Christian Action
- ☐ 7-Eleven 現金捐款 Cash Via 7-Eleven  
請攜同此印有本會慈善機構條碼之表格到7-Eleven付款。請保留交易紀錄，然後連同捐款表格郵寄/傳真至本會。Please present this barcode to the 7-Eleven cashier in Hong Kong for payment. Please enclose the transaction record with this donation form.



捐款港幣一百元或以上可獲發申請減稅收據。Donations of HK\$100 or above are tax deductible.

選取任何捐款形式，均需郵寄、電郵或傳真此表格至本會  
Please return this form by post, e-mail or fax for all methods of donation  
香港九龍清水灣道55號彩雲二邨 55 Clear Water Bay Road, Choi Wan (2) Estate, Kowloon, Hong Kong  
查詢電話 Enquiries: 2716 8862 傳真 Fax: 2362 0046 電郵 E-mail: donor@christian-action.org.hk

閣下的個人資料將絕對保密，只供基督教勵行會作處理捐款及簽發收據之用。您所提供的資料將可讓閣下與本會保持聯繫。如不同意接收本會資訊，請在空格填上“√”號。  
Your personal data collected will be kept strictly confidential for processing donation and issuing receipts. The information provided could be used to help you stay informed about us. If you disagree to receive further communications from Christian Action, please mark a "√" in the box.

本人 ☐ 不同意 基督教勵行會向我提供上述資訊。  
I ☐ disagree to receive the above-mentioned communications from Christian Action.

如需要更新個人資料，請電郵至 info@christian-action.org.hk  
For any correction or change of personal details, please email to info@christian-action.org.hk

